

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <p><b>儿童咨询室</b></p> <p>每周：周二・周五<br/>                 8:30~12:00、13:00~16:30<br/>                 周三・周四 8:30~12:00<br/>                 地点：役场5楼教育咨询室<br/>                 ※需要咨询者请提前预约<br/>                 咨询处：学校教育科<br/>                 ☎33-2151</p>                               | <p><b>智障者咨询</b></p> <p>7月4号(周二)<br/>                 13:30~15:30<br/>                 地点：健康福祉中心<br/>                 はあとふる1楼咨询室<br/>                 ※需要咨询者请提前预约<br/>                 咨询员：芝☎32-3065</p>  | <p><b>精神障碍者家属咨询</b></p> <p>7月20号(周四)<br/>                 13:30~15:30<br/>                 地点：障碍者自立支援设施<br/>                 (あつまりーナ)<br/>                 ※需要咨询者请提前预约<br/>                 咨询员：桑高☎32-1793</p>                             | <p><b>茁壮成长广场</b></p> <p>7月11号(周二)10:00~11:30<br/>                 地点：さゆり保育園<br/>                 内容：访问保育園<br/>                 对象者：入园前的亲子・可自由参加<br/>                 咨询处：中央儿童馆<br/>                 ☎32-3401</p>   |
| <p><b>顾虑担忧事宜咨询</b></p> <p>7月12号(周三)・26号(周三)<br/>                 时间：13:30~16:00<br/>                 (受理时间为15:30分止)<br/>                 地点：健康福祉中心<br/>                 はあとふる1楼咨询室<br/>                 咨询处：社会福利协议会<br/>                 ☎34-1800</p>                               | <p><b>育儿咨询</b></p> <p>随时接受育儿方面的相关咨询。<br/>                 每周 周一至周日<br/>                 受理时间：<br/>                 9:00~16:00<br/>                 (节假日除外)<br/>                 ☎28-7034<br/>                 育儿支援中心</p>   | <p><b>法律免费咨询</b></p> <p>7月5号(周三)・19号(周三)<br/>                 13:30~15:30<br/>                 地点：役场2楼会议室<br/>                 咨询时间：每人20分钟<br/>                 ※需要咨询者请提前预约<br/>                 咨询处：总务科<br/>                 ☎33-2131</p> | <p><b>周日办公实施日期</b></p> <p>7月9号(周日)・16号(周日)<br/>                 23号(周日)・30号(周日)<br/>                 ※因7月2号进行系统更新，此日暂停办公。 □<br/>                 开厅时间：8:15 ~ 12:00<br/>                 13:00 ~ 17:00<br/>                 咨询处：总务科<br/>                 ☎33-2132</p> |
| <p><b>建筑物免费咨询</b></p> <p>7月2号(周日)・9号(周日)<br/>                 23号(周日)・30号(周日)<br/>                 时间：10:00~12:00<br/>                 地点：中央公民馆<br/>                 2楼IT讲习室<br/>                 相关法律・抗震加固等 ※需要预约<br/>                 咨询处：都市环境科<br/>                 ☎33-2161</p> | <p><b>生活消费咨询</b></p> <p>有关生活消费方面的咨询由<br/>                 生活消费顾问进行面谈指导。<br/>                 ※请事先联系。<br/>                 每周 周一至周五<br/>                 (假日除外)<br/>                 时间：9:00~16:00<br/>                 咨询处：产业科<br/>                 ☎33-2122</p> | <p><b>一般废弃物最终处理场<br/>(エポ池) 假日搬入日程</b></p> <p>7月2号(周日)・9号(周日)<br/>                 ・16号(周日)・<br/>                 23号(周日)・30号(周日)<br/>                 搬入时间：13:00~15:30<br/>                 咨询处：都市环境科<br/>                 ☎33-2102</p>    | <p><b>清扫中心・再生中心<br/>假日搬入日程</b></p> <p>7月1号(周六)・9号(周日)<br/>                 15号(周六)・23号(周日)<br/>                 周六：8:30~12:00<br/>                 周日：8:30~12:00<br/>                 13:00~15:00<br/>                 咨询处：清扫中心<br/>                 ☎24-0530</p>    |

2017年6月

父の日 NO. 39  
 ... Father's day ...



吉田町

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」  
 「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」



〒421-0395  
 静岡県榛原郡吉田町住吉87番地

吉田町役場  
 (代表)0548-33-1111  
 情報誌の問い合わせ：  
 町民課住民窓口部門  
 信息报咨询处：  
 ☎0548-33-2101

健康相談ご案内 健康診断咨询指导

| 健康診断内容      | 対象         | 日期        | 受理时间          |
|-------------|------------|-----------|---------------|
| 婴儿健康咨询      | 婴幼儿健康咨询希望者 | 7月21号(周五) | 9:30 ~ 11:00  |
| 7个月婴儿健康咨询   | 平成28年12月出生 | 7月20号(周四) | 9:00 ~ 10:00  |
| 1岁婴儿健康咨询    | 平成28年7月出生  | 7月11号(周二) | 9:00 ~ 10:00  |
| 1岁6个月婴儿健诊   | 平成27年12月出生 | 7月11号(周二) | 13:00 ~ 14:00 |
| 3岁幼儿健诊      | 平成26年6月出生  | 7月12号(周三) | 13:00 ~ 14:00 |
| 2岁幼儿牙科咨询    | 平成27年7月出生  | 7月14号(周五) | 9:00 ~ 10:00  |
| 2岁6个月幼儿牙科咨询 | 平成27年1月出生  | 7月14号(周五) | 13:00 ~ 14:00 |
| 3岁6个月幼儿牙科咨询 | 平成26年1月出生  | 7月14号(周五) | 14:30 ~ 15:30 |

7月の休診日当番医  
 7月份休診日的值班医院

|                                       |
|---------------------------------------|
| 2号(周日) 川田医院<br>☎32-0154               |
| 9号(周日) 田崎クリニック<br>☎32-8585            |
| 16号(周日) 徳山整形外科<br>☎33-0666            |
| 17号(周一) はいばら泌尿器科<br>クリニック<br>☎28-0887 |
| 23号(周日) 岡野内科医院<br>☎33-1266            |
| 30号(周日) えんどうこども<br>クリニック<br>☎22-7373  |

诊疗时间：9:00~17:00  
 ※诊疗时间也许会有变更，请在诊疗前、  
 请事先与值班医院进行联系以后再去就诊。  
 咨询处：健康推进科(保健中心)  
 ☎32-7000

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p><b>戒烟援助</b></p> <p>对象：希望戒烟的人士<br/>                 ※正在随时实行请放<br/>                 松心情进行咨询。</p>  | <p><b>发行母子保健手册</b></p> <p>每周：周一<br/>                 8:15~16:45</p>   | <p><b>肝炎病毒检验・咨询、<br/>艾滋病病毒检验、骨髓提供登记</b></p> <p>咨询处：中部保健所<br/>                 (预约制)<br/>                 ☎054-644-9273</p> |
| <p><b>BCG 预防接种</b></p> <p>BCG预防接种 7月5号(周三)<br/>                 受理时间 13:00~13:30<br/>                 ※由于不另行单独通知，因此请参照年历<br/>                 「健康日程表」及时进行预防接种。</p> | <p><b>町民健康咨询</b></p> <p>7月3号(周一) 9:30~11:00<br/>                 缺乏运动者、希望戒烟者、<br/>                 身体状况介意者、有肥胖倾向者<br/>                 由保健师・营养师进行个别咨询指导。<br/>                 请抛开顾虑，前来咨询。</p> |  |

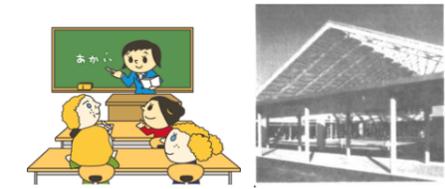
「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 7月の講座 7月份的讲座 募集「小型理科館講座」的学习者

| 举办日期               | 讲座名                          | 时间：13:30~15:00  | 申请方法：   |
|--------------------|------------------------------|---|---|
| 1号(周六)             | 用塑料瓶制作火箭<br>进行飞行试验           | 地点：小型理科馆<br>对象：小学生以上者<br>参加费：100日元<br>问询处：小型理科馆<br>☎34-5533 | ①希望申请的讲座名<br>②学校名称<br>③姓名<br>④住址・电话号码<br>⑤请通过电话告诉我<br>们监护人的姓名或<br>者直接到本馆窗口<br>进行申请。 |
| 22号(周六)<br>23号(周日) | 一起制作冰棍吧!                     | 受理时间：10:00~12:00<br>13:00~17:00<br>(周四・周五・节假日除外)            |   |
| 24号(周一)            | 自由研究商讨会①                     |   |   |
| 29号(周六)            | 制作骨骼标本                       |   |   |
| 29号(周六)            | 夏季天体观测(夜间讲座)<br>※19:00~20:30 |   |   |



日本語を勉強しませんか？まずは見学に来てください □ 一起学习日语吗？前来参观学习吧！

|                             |                     |                          |
|-----------------------------|---------------------|--------------------------|
| ◆开课日期：<br>每月 第1~第3周的周三      | ◆时间：<br>19:30~21:00 | ◆会费：<br>1,000日元          |
| ◆地点(位置)：<br>健康福祉中心[はあとふる]2楼 | ◆主办单位：<br>吉田町国际交流协会 | ◆问询处：<br>吉田町企划科 ☎33-2135 |



便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表

|  |               |
|--|---------------|
| 静岡入国管理局(しずおかにはうこくかんりきょく)<br>静岡市葵区伝馬町9-4 ABC ブラザビル 6階 | ☎054-653-5571 |
| 牧之原警察署(まきのはらけいさつしよ)<br>牧之原市細江2737(まきのはらしほそえ)         | ☎0548-22-0110 |
| ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら)<br>牧之原市細江4138-1(まきのはらしほそえ)     | ☎0548-22-0148 |
| 島田税務署(しまだぜいむしよ)<br>島田市扇町2-(しまだしおうぎまち)                | ☎0547-37-3121 |
| 島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ)<br>島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)          | ☎0547-36-2211 |
| 榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)<br>牧之原市細江2887-1(まきのはらしほそえ)     | ☎0548-22-1131 |

人の動き 人口变动

平成29年5月31号至今

住民基本台帳人口 29,693人  
 (比前月+24人)

男 14,800人 女 14,893人  
 ※其中外国人 人口 1,228人

男 556人 女 672人  
 户数10,920户 (比前月+24户)

组数 548组 (比前月 0组)

出生 17人 死亡15人  
 迁入132人 迁出93人  
 ※其他增减-17

**中国語通訳のお知らせ** 時間：8:15～12:00・13:00～17:00(月曜日から金曜日まで)役場への御相談と御手続を中国語でサポートします。よろしくお願ひします。

**母子家庭等医療費助成随時申請を受け付けています** *随時理母子家庭等医疗费资助申请*

有关医疗机构受诊时的费用,就社会保险各法规定的保险供给对象,对于自己负担的部份医疗费(入院时伙食标准负担额除外)实施全额补助制度。

**対象者:** 所得税非课税家庭,符合下述任何事项者。  
 ・正在抚养未满20岁孩子的母子家庭的母与子。  
 ・正在抚养未满20岁孩子的父子家庭的父与子。  
 ・未满20岁无父无母的孤儿。

需要申请补助的情况时,请携带所需资料,到镇政府5楼的儿童未来科窗口办理相关手续。

**咨询处:** 儿童未来科 儿童福利部门 ☎33-2153 **申请时所需的物品:** 印章・申请者的开户存折・母(父)以及孩子的保险证。

**全国一斉の緊急情報伝達試験 同報無線の試験放送を実施** *在全国实施无线电台的紧急信息传达播放测试*

使用行政无线广播等在全国范围内同时进行紧急信息传达测试。当城镇发生地震・海啸或者遭受武力攻击等灾害时,为了能让国家行政机关准确无误的使用各种方式向全国各地传达,从全国紧急警报系统(J-ALERT)发出的警戒信息而进行的紧急信息传达测试。在城镇区域外的地区也将一起实施全国性的紧急信息传达测试。

实施日期 7月5号(周三) 10:15左右

**咨询处:** 防灾科 防灾部门 ☎33-2164

**急な病気で心配なときは「静岡こども救急電話相談」**  
*在孩子突患疾病担心不安时请拨打「静岡儿童急救咨询电话」*

在孩子突患疾病时,是该去医院好呢?或者处于不知所措的状态下,请拨打咨询电话听取小儿科医生的建议。

**电话号码:** 无区号的#8000 或者 ☎054-247-9910  
**时间:** 18:00～翌日8:00

**臨時福祉給付金の申請は6月30日まで**  
*临时福利补助金的申请期限至6月30号截止*

由于临时福利补助金的申请期限至6月30号截止,属于领取对象的居民,请勿忘记在申请期限内办理相关的申请手续。

**咨询处:** 福利科社会福利部门 ☎33-2104

**湯日川をきれいにしませんか?参加者を募集**  
*募集清洁汤日河川的志愿参加者*

**日期:** 6月25号(周日)8:00～10:00  
 如遇雨天则更改为7月2号(周日)

**集合地点:** JAハイナン 神戸支店南側停车场  
**活动内容:** 清理垃圾 **携带物品:** 工作手套  
**咨询处:** 汤日河川清扫会 ☎32-7970

**県バス協会「車内事故防止キャンペーン」を実施**  
*县巴士协会开展「防止发生公交车内事故的活动」*

如果在公交车行驶中起身站立的话,可能会有摔倒受伤的情况发生。因此在下车之际,请务必等公交车到站停稳、车门打开以后再起身离开座位。在乘客满员无座站立的情况下,请务必抓住扶手握紧站稳。为了保障各位乘客在乘坐公交车时的人身安全,谨防车内事故发生,希望乘客们遵守交通规则并给予支持与理解。

**咨询处:** 静冈县公交车协会 ☎054-255-9281

**「子どもの人権110番」～ひとりで悩まず相談を～**  
*～不要独自烦恼～ 请向「维护孩子人权的110」咨询*

在碰到被欺负、受体罚、遭虐待、不上学等的苦恼情况下,请致电联系。

**专线电话:** ☎0120-007-110(通话免费)  
**时间:** 8:30～19:00 周六・周日10:00～17:00  
**强化周:** 6月26号(周一)～7月2号(周日)  
**咨询处:** 静冈地方法务局 人权维护科 ☎054-254-3555

**暮らしなんでも無料相談気軽に相談してください**  
*请轻松愉快的进行生活方面的免费咨询*

有关消费生活、居住、看护、法律问题等日常生活中经常发生的纠纷或者担忧疑虑等事情不必独自烦恼,请轻松愉快的进行免费咨询。

**咨询日时:** 周一至周五9:00～17:00  
 ※节假日,年末年初除外  
**咨询处:** 生活支援中心 志太・榛原事务所 ☎054-646-6055

**中文翻译工作 时间:** 8点15分～12点・13点～17点(周一至周五)工作时间内可以为您提供役场内,各科手续办理和咨询的中文翻译服务。感谢您的支持与配合!!

**としよかんだより 図書館通知** *催し物ご案内 文娛活动指南*

◎交流ストリート *交流空间*  
 (1、2楼交流空间等)  
 ▶**彩绘画展** 6月12号(周一)～26号(周一)  
 ▶**有关战争中的生活展** 7月1号(周六)～15号(周六)  
 ▶**文化协会绘画部照片展** 7月8号(周六)～15号(周六)

◎2階おはなし室 *2楼交谈室*  
**交谈会**  
 (0岁～2岁)  
 6月21号(周三)11:00～  
 7月5号(周三)11:00～  
 (3岁～小学生)  
 6月17号(周六)14:30～  
 7月1号(周六)14:30～

◎リサイクル雑誌の配布 *旧杂志的分发*  
**日 时:** 7月17号(周一) 9:30～14:30  
**地 点:** 一楼楼梯下空间  
**对 象:** 町内在住居民  
 ※ 每人限定最多可领取10本。需要登记姓名和住址。

問い合わせ **咨询处:** 图书馆 ☎33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>  
 fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

**図書館休館日のお知らせ** *图书馆的休馆通知*

| 6月      | 7月      |
|---------|---------|
| 2号(周五)  | 20号(周二) |
| 9号(周五)  | 23号(周五) |
| 16号(周五) | 30号(周五) |
| 7号(周五)  | 14号(周五) |
| 14号(周二) | 18号(周二) |

**开馆时间:** (周一～周四)10:00～18:30  
 (周六・周日・节假日)9:30～17:30

**7月の映画会のお知らせ**  
*7月份电影放映通知*

**日时:** 7月2号(周日)14:30～(前篇)  
 7月9号(周日)14:30～(后篇)  
**地点:** 图书馆1楼视听厅  
**放映作品:** 『幸福的黄手帕』  
 (播放时间前篇为138分钟・后篇为92分钟)  
**入 场 费:** 免费

**6月の【水道料金・下水道使用料】** *6月份的【自来水费・下水道使用费】*

| 使用年月分            | 使用年月 | 納期限            | 缴纳期限 |
|------------------|------|----------------|------|
| 2017年4月～2017年5月份 |      | 2017年6月28号(周三) |      |

※ 请务必在缴纳期限内如期缴纳水费为盼。水是生命的源泉,请大家节约用水!!  
 ※ 请利用简捷方便地银行账户转账。**咨询处:** 上下水道科 ☎33-2127上水道 ☎33-1100下水道  
 ※ 每天24小时为居民们提供清洁安全的自来水。

**今回の楽市**  
*下次的乐市*  
 7月2号  
 9:00～  
**能満寺山公園停车场**

除了贩卖新鲜蔬菜和本地特产之外,还有自由市场。

**あなたの税金が町をつくります**  
*利用您所缴纳的税金建设城镇*

**6月の納税** *6月份的纳税项目*

町县民税 第1期

※请在6月30号(周五)之前缴纳为盼

可以利用方便快捷的银行账户转账。  
**咨询处:** 税务科 收纳管理部门 ☎33-2109

**町営住宅入居者・入居の待機者を募集**  
*町营住宅募集住户・入任何机者*

**住房简介:** ① さくら団地 筑建于1988年 募集房1套  
**地 址:** 川尻210号  
**房间布局:** 3DK(8・6・6)  
**租 金:** 21,200日元～41,700日元(平成29年度)  
 ※租金是根据收入来决定由于有一些必要的募集条件,具体内容请向下述管理部门咨询联系。  
**募集期限:** 6月15号(周四)～30号(周五)  
**招 集 处:** 都市环境科都市规划部门 ☎33-2161

**県営吉田公園情報**  
*县营吉田公园信息*

相关申请等请向非营利法人しずかちゃん事務局咨询 ☎33-1420

**7月份的园艺迷你讲座**

这是一个小型课程讲座,志愿者可通过一边参加公园的植物管理实践作业,一边学习有关园艺植物栽培知识。

**日 期:** 7月8号(周六) 9:00～  
**内 容:** 修整夏季花坛  
 如遇雨天则在室内进行  
**日 期:** 7月29号(周六) 9:00～  
**内 容:** 修剪绣球花  
 如遇雨天则在室内进行  
**地 点:** 吉田公园内  
**参加费:** 免费(事前不必申请)  
**携带物品:** 工作手套・修枝剪・移植工具